

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE, L'USO E LA MANUTENZIONE
INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS
INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN
INSTALLATIONS-, BETRIEBS-UND WARTUNGSANLEITUNGEN
INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, EL USO Y EL MANTENIMIENTO**

**CUOCIPASTA ELETTRICI SERIE MINIMA
ELECTRIC HEATED PASTA COOKERS SERIE MINIMA
CUISEUR DE PATES ELECTRIQUES SERIE MINIMA
ELEKTRISCH BEHEIZTE NUDELKOCHER SERIE MINIMA
COCEDORES DE PASTA ELÉCTRICOS SERIE MINIMA**

EC66

ITALIANO	<i>pagina</i>	2 - 7
ENGLISH	<i>page</i>	8 - 13
FRANÇAIS	<i>page</i>	14 - 19
DEUTSCH	<i>Seite</i>	20 - 25
ESPAÑOL	<i>página</i>	26 - 31

INDICE

CAPITOLO	DESCRIZIONE	PAGINA
	Avvertenze generali	3
1.	Dati tecnici	4
1.1	Cuocipasta elettrici serie Minima	4
2.	Istruzioni per l'installazione	4
2.1	Targhetta cuocipasta elettrico serie Minima	4
2.2	Leggi, norme e direttive tecniche	4
2.3	Collegamento acqua e scarico	5
2.4	Collegamento elettrico	5
2.4.1	Messa a terra	5
2.4.2	Equipotenziale	5
2.4.3	Cavo d'alimentazione	5
2.4.4	Collegamenti alle diverse reti elettriche di distribuzione	6
3.	Istruzioni per l'utente	7
3.1	Uso del cuocipasta	7
4.	Manutenzione e pulizia	7
	 SCHEMI DI INSTALLAZIONE	 32
	 SCHEMI ELETTRICI	 33

AVVERTENZE GENERALI

- Leggere attentamente le avvertenze contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la sicurezza di installazione, d'uso e di manutenzione.
- Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione da parte dei vari operatori.
- Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchiatura e in caso di dubbio, non utilizzare l'apparecchiatura e rivolgersi a personale professionalmente qualificato.
- Prima di collegare l'apparecchiatura, accertarsi che i dati riportati sulla targhetta siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo da persona addestrata all'uso della stessa.
- Per l'eventuale riparazione rivolgersi solamente ad un centro di assistenza tecnica autorizzato dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali.
- Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchiatura.
- Non lavare l'apparecchiatura con getti d'acqua diretti e ad alta pressione.
- Non ostruire le aperture o feritoie di aspirazione o di smaltimento del calore.
- Tutte le apparecchiature sono fornite di cavo, della lunghezza di m. 2, con caratteristiche come specificato in Tab.2.

In caso di inosservanza delle norme contenute nel presente manuale, sia da parte dell'utente che da parte del tecnico addetto all'installazione, la Ditta declina ogni responsabilità ed ogni eventuale incidente o anomalia causati dalle suddette inosservanze non potrà essere imputato alla stessa.

La casa costruttrice declina ogni responsabilità per le possibili inesattezze contenute nel presente opuscolo, imputabili ad errori di trascrizione o stampa. Si riserva inoltre il diritto di apportare al prodotto quelle modifiche che si ritengono utili o necessarie, senza pregiudicare le caratteristiche essenziali.

1.1 CUOCIPASTA ELETTRICI SERIE MINIMA

MODELLO	DIMENSIONI in mm.		POTENZA ASSORBITA* TOTALE	PESO NETTO
	ESTERNO L x P x A/A max	VASCA Ltr.		
EC 66	600 x 600 x 270/420	32	kw 9	kg. 38

Tab. 1

*TENSIONE DI ALIMENTAZIONE: 3N AC 400 V; 3 AC 230 V; 1N AC 230 V 50/60 Hz.

N.B.: La potenza assorbita con 3N AC 380 V; 3 AC 220 V; 1N AC 220 V 50/60 Hz. è circa del 9% inferiore ai valori riportati.
La potenza assorbita con 3N AC 415 V; 3 AC 240 V; 1N AC 240 V 50/60 Hz. è circa del 9% superiore ai valori riportati.

2.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

L'installazione deve essere eseguita da persone qualificate secondo la normativa in vigore.

AVVERTENZE:

Nel caso in cui l'apparecchiatura venga installata contro una parete quest'ultima deve resistere ai valori di temperatura di 100°C e deve essere incombustibile; in caso contrario è indispensabile l'applicazione di un isolante termico.

Prima di procedere all'installazione, togliere dal rivestimento la pellicola di protezione in plastica, eliminando gli eventuali residui adesivi con prodotto adatto alla pulizia per l'acciaio inossidabile.

Installare l'apparecchio in posizione orizzontale, la corretta posizione si otterrà ruotando i piedini livellatori.

Le varie apparecchiature possono essere installate singolarmente o possono essere accoppiate ad altre apparecchiature della stessa gamma MINIMA.

Questa apparecchiatura non è idonea per l'incasso.

2.1 TARGHETTA CUOCIPASTA ELETTRICO SERIE MINIMA

La targhetta dei dati tecnici si trova sul retro dell'apparecchiatura e nel presente libretto è riprodotta a pagina 6.

MBM BRESCELLO - ITALY RE37187/1998	
CE	Mod.
	Matr. N°
V	HZ
KW	

2.2 LEGGI, NORME E DIRETTIVE TECNICHE

Per l'installazione sono da osservare le seguenti norme:

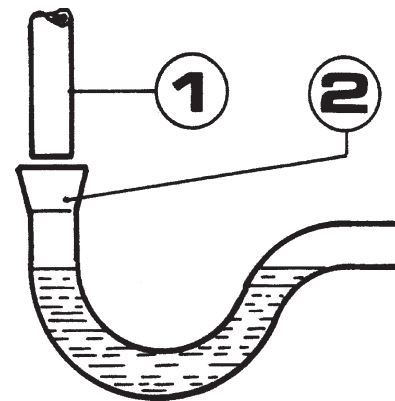
- Prescrizioni vigenti antinfortunistiche e antincendio.
- La regolamentazione dell'ente distributore energia elettrica.
- Norme igieniche.
- Norme impianti elettrici.

2.3 COLLEGAMENTO ACQUA E SCARICO

Per eseguire una corretta installazione è indispensabile che:

- l'apparecchio venga alimentato con acqua potabile.
- I tubi di entrata acqua siano collegati alla rete di distribuzione mediante rubinetti di intercettazione da chiudersi quando l'apparecchio non è in funzione o per interventi di manutenzione.
- Tra i rubinetti di intercettazione ed i tubi che collegano la pentola siano installati filtri meccanici per impedire l'immissione di eventuali scorie ferrose che, ossidandosi, possono intaccare e determinare a lungo andare, l'ossidazione del cuocipasta.

E' consigliabile comunque, prima di collegare l'ultimo tratto di tubazioni agli attacchi della pentola, lasciare defluire un certo quantitativo di acqua per spurgare i tubi da eventuali scorie ferrose.



SCARICO

Lo scarico dell'acqua "1" deve essere convogliato ad un sifone di tipo aperto "2" in modo da non permettere il contatto fra tubo di scarico dell'apparecchio ed il sifone di raccolta secondo le norme igieniche locali in vigore.

Lo scarico dell'apparecchio va connesso tenendo presente che la condotta deve resistere ad una temperatura di circa 100°C.

2.4 COLLEGAMENTO ELETTRICO

L'allacciamento elettrico deve essere eseguito nel rispetto delle norme CEI, solo da personale autorizzato e competente. In primo luogo esaminare i dati riportati nella tabella dati tecnici del presente libretto, nella targhetta e nello schema elettrico. L'allacciamento previsto è del tipo fisso.

IMPORTANTE: A monte di ogni apparecchiatura è necessario prevedere un dispositivo di interruzione omni-polare della rete, che abbia una distanza di contatti di almeno 3 mm., esempio:

- interruttore manuale di adatta portata, corredato di valvole fusibile
- interruttore automatico con relativi relè magnetotermici.

2.4.1 MESSA A TERRA

E' indispensabile collegare a terra l'apparecchiatura.

A tale proposito è necessario collegare i morsetti, contraddistinti dai simboli (\perp) posti sulla morsettiera arrivo linea, ad una efficace terra, realizzata conformemente alle norme in vigore.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati dalla mancanza di messa a terra dell'impianto.

ATTENZIONE: NON INTERROMPERE MAI IL CAVO DI TERRA (Giallo-verde)

2.4.2 EQUIPOTENZIALE

L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema equipotenziale la cui efficienza deve essere verificata secondo le norme in vigore.

La vite contrassegnata con la targhetta «Equipotenziale» si trova sul retro.

2.4.3 CAVO D'ALIMENTAZIONE

L'apparecchiatura viene consegnata predisposta per una delle seguenti tensioni : 3N AC 380...415 V; 2N AC 380...415 V; 3 AC 220...240 V; 1N AC 220...240 V 50/60 Hz.

Il cavo flessibile per l'allacciamento alla linea elettrica deve essere di caratteristiche non inferiori al tipo con isolamento in gomma H07RN-F. Il cavo deve essere introdotto attraverso il ferma cavo e fissato bene. Inoltre la tensione di alimentazione, ad apparecchio funzionante, non deve discostarsi dal valore della tensione nominale $\pm 10\%$.

L'apparecchiatura è fornita di cavo con caratteristiche come specificato in Tab.3 (pag. 7); per accedere alla morsettiera o per sostituirlo, occorre:

- smontare il pannello frontale
- collegare il cavo d'alimentazione alla morsettiera secondo le necessità, seguendo le indicazioni riportate sull'apposita etichetta collocata vicino alla morsettiera e nel presente libretto.

MODELLO	EC66	
	Max Af	n° cavi mm ²
3N AC 380...415 V 50/60Hz	13	5 x 1,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	26	4 x 4
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	22,5	4 x 2,5
1N AC 220...415 V 50/60 Hz	39	3 x 6

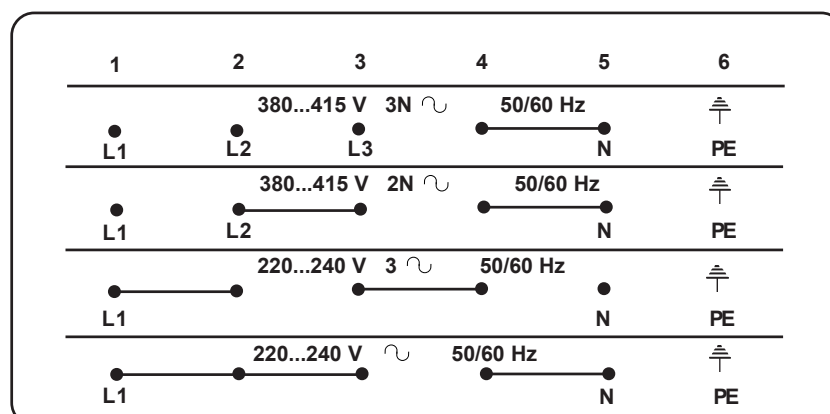
Tab.2

2.4.4 COLLEGAMENTI ALLE DIVERSE RETI ELETTRICHE DI DISTRIBUZIONE

3N AC 380...415 V 50/60 Hz	
2N AC 380...415 V 50/60 Hz.	
3 AC 220...240 V 50/60 Hz.	
1N AC 220...240 V 50/60 Hz.	

Tab.3

La targhetta dei tipi di collegamento elettrico si trova in prossimità della morsettiere.



3.

ISTRUZIONI PER L'UTENTE

3.1 USO DEL CUOCIPASTA

L'apparecchio deve funzionare con il livello di acqua indicato sulla vasca.

Le resistenze non devono essere messe in funzione a secco. Nel caso manchi acqua è presente un termostato di sicurezza a ripristino manuale, che interrompe il funzionamento.

La manopola di comando (Fig.1) comanda le resistenze elettriche e ne regola la potenza.

Per accendere le resistenze ruotare la manopola dalla posizione "0" portandola nella posizione desiderata (vedere tabella sotto riportata), automaticamente si accenderà la spia luminosa verde che segnala il suo funzionamento.

POS.	IMPIEGO	EC66	
		W	%
0	SPENTO	0	0
1	} MANTENIMENTO }	3000	33
2		6000	66
3		9000	100

Tab. 4

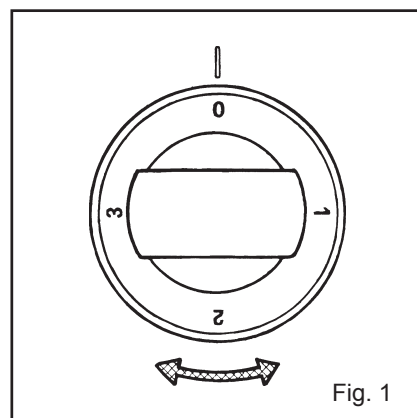


Fig. 1

Per spegnere il cuocipasta è sufficiente ruotare la manopola in qualsiasi direzione portando lo "0" in corrispondenza dell'indice.

4.

MANUTENZIONE E PULIZIA

- Non adoperare mai sale da cucina in grossa pezzatura che, depositandosi sul fondo della vasca ed essendo troppo pesante per essere portato in circolazione, non avrebbe la possibilità di sciogliersi completamente. Questo sale non sciolto in un tempo lungo, può dare origine nel punto di contatto a fenomeni di corrosione.

Si consiglia pertanto di immettere nella vasca il sale in pezzatura minuta (minore di 3 mm.) e ad avvenuta ebollizione.

Se ciò non è possibile ed il sale da sciogliersi è a grana grossa, scioglierlo con acqua calda in un recipiente a parte.

- Una volta svuotata la vasca, si provvederà a lavarla accuratamente onde togliere eventuali incrostazioni, adoperando preferibilmente spazzole in nylon.

PARTI IN ACCIAIO INOSSIDABILE

- Le parti in acciaio inox devono essere pulite con acqua tiepida saponata, quindi risciacquate e poi asciugate con un panno morbido.

La lucentezza viene mantenuta mediante ripassatura periodica, con POLISH liquido, (un prodotto facilmente reperibile).

- Evitare nel modo più assoluto di pulire l'acciaio inox con paglietta, spazzola o raschietti di acciaio comune, in quanto possono depositare particelle ferrose che ossidandosi provocano punti di ruggine. Può essere eventualmente adoperata lana di acciaio inossidabile passata nel senso della satinatura.
- Qualora l'apparecchiatura non venga utilizzata per lunghi periodi, passare energicamente su tutte le superfici in acciaio un panno appena imbevuto di olio di vaselina, in modo da stendere un velo protettivo. Arieggiare periodicamente i locali.

INDEX

CHAPTER	DESCRIPTION	PAGE
	General remarks	9
1.	Technical data	10
1.1	Electric heated pasta cookers series Minima	10
2.	Installation instructions	10
2.1	Data plate for electric heated pasta cooker series Minima	10
2.2	Laws, regulations and technical directives	10
2.3	Water connection and drain	11
2.4	Electrical connection	11
2.4.1	Earthing	11
2.4.2	Equipotential	11
2.4.3	Power supply cable	11
2.3.4	Connections to various main power supplies	12
3.	Instructions for the user	13
3.1	Use of the pasta cooker	13
4.	Maintenance and cleaning	13
	 INSTALLATION DIAGRAM	 32
	 ELECTRIC DIAGRAMS	 33

GENERAL REMARKS

- Carefully read the instructions contained in the present booklet as they supply important information relating to safe installation, use and maintenance.
- Keep this booklet with care, for any further consultation by the various operators.
- Having removed the packing, make sure the unit is in good order and in case of doubt, do not use the unit, but call on skilled personnel.
- Before connecting the unit, make sure the data appearing on the serial plate correspond to those of the main electric supply.
- The unit must be used only by a person trained for its operation.
- For any repairs, please call exclusively an authorised technical service centre, and ask for original spare parts only.
- Non compliance with the above may compromise the unit's safety.
- Do not wash the unit with direct or high-pressure water jets.
- Do not obstruct openings or draft grids or heat vents.
- All units are supplied with a 200cm long cable having the characteristics shown in Tab. 2.
- The hook-up wire for the power supply connection should not have characteristics below the type with rubber insulation H07RN-F.

In case of non-compliance with the indications contained in the present manual, both on the user's part and on the installing technician's part, the Manufacturer declines any responsibility, and any possible accident or fault caused by the above mentioned non-compliances will not be imputable to the Manufacturer.

The Manufacturer declines any responsibility for any imprecisions appearing on the present booklet, ascribable to transcription or printing errors. Furthermore, the Manufacturer reserves the right to make any modifications to the product deemed useful or necessary, without prejudicing its essential characteristics.

1.

TECHNICAL DATA

1.1 ELECTRIC HEATED PASTA COOKERS SERIES MINIMA

MODEL	DIMENSIONS in mm.		TOTAL ABSORBED ELECTRIC POWER *	NET WEIGHT
	EXTERNAL	TANK		
	L x P x A/A max	Ltr.	kw	kg.
EC 66	600 x 600 x 270/420	32	9	38

*Feeding Power: 3N AC 400V ; 3 AC 230V ; IN AC 230V ; 50/60 HZ

Tab. 1

N.B.: the absorbed power with 3N AC 380V ; 3 AC 220V ; 1N AC 220 V 50/60 HZ is around 9% lower than the values supplied.
The absorbed power with 3N AC 415V ; 3 AC 240V ; 1N AC 240V 50/60 HZ is around 9% higher than the values supplied.

2.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Installation must be performed by qualified technicians according to the law in force.

WARNINGS:

Should the unit be installed against a wall, the latter must be heat-resistant to temperatures of 100°C and must be fireproof; otherwise, the application of a lagging material shall be absolutely necessary.

Before proceeding with the installation, remove the protective plastic film from the relevant parts, eliminating any adhesive residues with an appropriate cleaning product suitable for stainless steel.


Install the unit in a horizontal position; its correct levelling will be achieved by rotating the adjustable feet.

The equipment can be separately installed or joined to other equipment belonging to the same range MINIMA.

This equipment is not suitable for embedding.

2.1 DATA PLATE FOR ELECTRIC HEATED PASTA COOKER SERIES MINIMA

The technical data plate is located on the back of the equipment and in this booklet is reproduced at page 6.

MBM BRESCELLO - ITALY <small>RE37187/1998</small>	
	Mod. <input type="text"/>
	Matr. N° <input type="text"/>
V <input type="text"/>	<input type="text"/> HZ
<input type="text"/> KW	<input type="text"/>

2.2 LAWS, REGULATIONS AND TECHNICAL DIRECTIVES

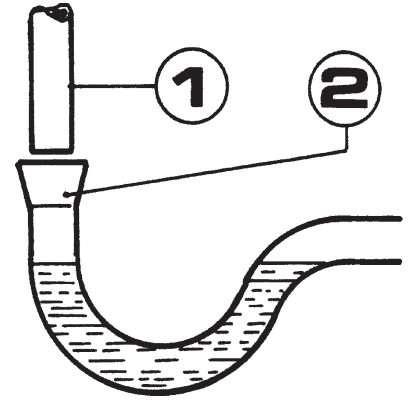
The following indications should be observed during installation:

- Accident and fire regulations in force
- The regulations of the electric power supply company.
- Hygienic regulations.
- The rules for electrical systems.

2.3 WATER CONNECTION AND DRAIN

In order to carry out a perfect installation, make sure that:

- the device is fed with drinkable water
- the water inlet pipe is connected to the distribution system through a gate valve that closes when the device is not operating or when it needs maintenance operations
- between the gate valve and the pasta cooker's connecting pipe, a mechanical filter has to be installed in order to avoid the penetration of iron impurities; after oxidation, they may corrode and damage the container because of oxidation.
- it is recommended (before connecting the last part of the pipe to the pasta cooker coupling) to let some water run in order to drain the pipe from any possible iron impurity.



DRAIN

Convey the pasta cooker drain pipe (position 1) towards an open-type siphon (position 2) so as to avoid the contact between the drain pipe of the device and the collecting siphon, in compliance with the hygienic rules applicable in the relevant country.

The drain of the device is to be connected in such a way as to enable the pipe to withstand a temperature of roughly 100 °C.

2.4 ELECTRICAL CONNECTION

Electrical connection should be performed in compliance with the IEC regulations, only by authorised and competent personnel. In the first instance, examine the data shown on the technical data table of this manual, on the serial plate and on the electrical diagram.

The envisaged connection is of the fixed type.

IMPORTANT: Ahead of each unit it is necessary to install an omnipolar main breaker, having a spacing among contacts of at least 3mm; example:

- manual breaker of appropriate capacity, complete with fuse valves
- automatic breaker with respective magnetothermal relays..

2.4.1 EARTHING

It is essential to earth the unit.

To this purpose, it is necessary to connect to an efficient earthing system the terminals marked with the symbols (\perp) placed on the line-receiving terminal box. The earthing system should comply with the law in force.

The Manufacturer cannot be deemed responsible for any damages caused by the lack of unit earthing.

ATTENTION: NEVER INTERRUPT THE EARTH WIRE (Yellow-Green).

2.4.2 EQUIPOTENTIAL

The unit should be included within an equipotential system whose efficiency must be tested according to the law in force. The screw marked with the label "Equipotential" is located on the back.

2.4.3 POWER SUPPLY CABLE

The unit is supplied fitted for the following voltages: 3N AC 380...415V; 2N AC 380...415 V; 3 AC 220...240V; 1N AC 220...240V 50/60 Hz.

The flexible cable for power supply connection should not have characteristics lower than the rubber insulation type H07RN-F. The cable should be inserted through the cable clamp and firmly fastened. Furthermore, the supply voltage with the unit functioning should not go outside the value of the nominal tension $\pm 10\%$.

This equipment is provided with a cable having the characteristics specified in Table 3 (page 7); to have access to the terminal board or to replace it, proceed as follows:

- remove the front panel
- connect the cable to the terminal box according to need, and following the instructions shown on the provided label near the terminal board and on the present booklet.

MODEL	EC66	
	Max Af	n° cables mm ²
3N AC 380...415 V 50/60Hz	13	5 x 1,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	26	4 x 4
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	22,5	4 x 2,5
1N AC 220...415 V 50/60 Hz	39	3 x 6

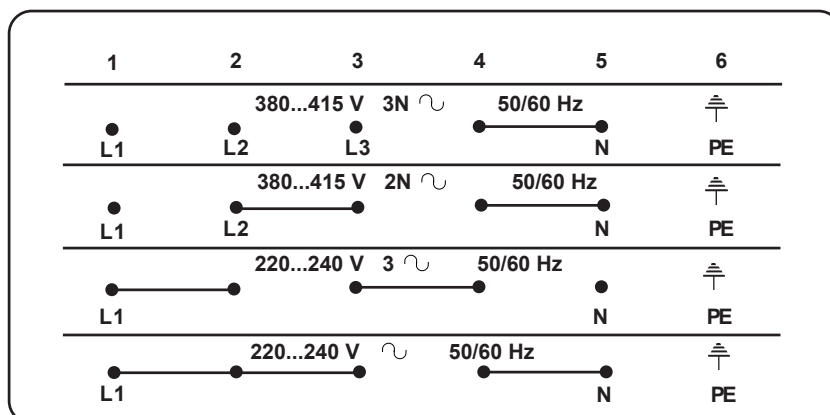
Tab. 2

2.3.4 CONNECTIONS TO VARIOUS MAIN POWER SUPPLIES

3N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Ground) yellow-green N (NP) light blue L ₃ (T) black L ₂ (S) black L ₁ (R) brown
2N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Ground) yellow-green N (NP) light blue L ₂ (S) black L ₁ (R) brown
3 AC 220...240 V 50/60 Hz		PE (Ground) yellow-green N (NP) light blue L ₂ (S) black L ₁ (R) brown
1N AC 220...240 V 50/60 Hz		PE (Ground) yellow-green N (NP) light blue L ₁ (R) brown

Tab. 3

The electrical connection plate is placed near the terminal board.



3.

INSTRUCTIONS FOR THE USER

3.1 USE OF THE PASTA COOKER

This equipment can be operated only when water reaches the level indicated in the tank.

Heating elements cannot be operated with no water. If water is missing, we have installed a safety thermostat that can be re-activated manually, that stops the cooker's operation.

The control handle (Fig.1) activates the electric heating elements and controls their power.

If you wish to switch on the heating elements, just turn the handle (from position "0" to the position required) (See the abovementioned table). The green led will light up immediately, thus indicating its operation.

POS.	USE	EC66	
		W	%
0	OFF	0	0
1	} STABILISATION }	3000	33
2		6000	66
3		9000	100

Tab. 4

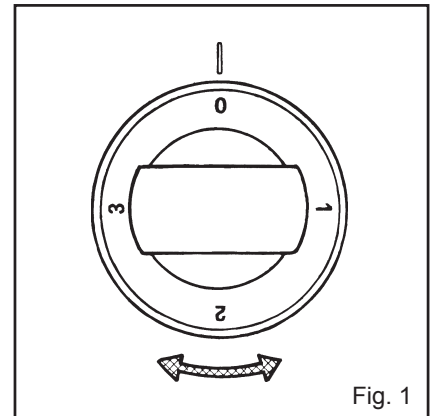


Fig. 1

If you wish to switch off the Pasta cooker, just turn the handle in whatever direction. Set the zero "0" on the mark.

4.

MAINTENANCE AND CLEANING

Never use coarse kitchen salt which, on depositing at bottom of tub and being too heavy to be circulating, cannot fully dissolve. This undissolved salt in the long run may engender, in its contact points, a corrosion condition; we therefore advise to use fine salt (with a less than 3mm grain) in the tub, and after boiling point. If this is not possible and you only have large coarse salt, dissolve it first in hot water in a separate container.

- Once the tank is drained, thoroughly wash it so as to remove any incrustations, preferably using nylon brushes.

STAINLESS STEEL PARTS

- Clean the stainless steel parts with soapy lukewarm water, then rinse well and dry thoroughly.
- Brilliance is kept using liquid POLISH periodically, (Polish is a product easy to be found).
- Absolutely avoid to clean the stainless steel with common steel-wool, or common steel brushes and scrapers, as they may discard ferrous particles which, on depositing, cause rust spots. You may, if you like, use stainless steel-wool passed on following the butter-finish direction.
- Should the unit remain unused for long periods, heavily rub all the steel surfaces with a cloth slightly wetted with vaseline oil, in order to cover them with a protective film. Periodically ventilate the premises.

SOMMARIE

CHAPITRE	DESCRIPTION	PAGE
	Instructions generales	15
1.	Donnees techniques	16
1.1	Cuiseurs de pates electriques serie Minima	16
2.	Instructions pour l'installation	16
2.1	Plaquette d'identification des cuiseurs de pates electriques serie Minima	16
2.2	Legislation a respecter	16
2.3	Raccordement et evacuation de l'eau	17
2.4	Branchement electrique	17
2.4.1	Mise a la terre	17
2.4.2	Systeme equipotentiel	17
2.4.3	Cordon d'alimentation	17
2.3.4	Branchements au differents reseaux electriques de distribution	18
3.	Instructions pour l'utilisateur	19
3.1	Utilisation du cuiseur de pates	19
4.	Entretien et nettoyage	19
	SCHEMAS D'INSTALLATION	32
	SCHÉMAS ÉLECTRIQUES	33

INSTRUCTIONS GENERALES

- Lisez attentivement les instructions contenues dans cette notice car elles fournissent d'importantes indications concernant la sécurité d'installation, d'emploi et d'entretien.
- Rangez soigneusement cette notice dans un endroit accessible et adapté à de futures consultations.
- Après avoir déballé l'appareil, contrôlez-en l'intégrité. En cas de doute ne l'utilisez pas et adressez-vous à un personnel qualifié.
- Avant de brancher l'appareil, assurez-vous que les informations reportées sur la plaquette signalétique correspondent à celles du réseau de distribution électrique.
- L'appareil ne doit être utilisé que par une personne formée à son usage.
- Pour les réparations adressez-vous seulement à un centre de service après-vente agréé par le Fabricant et exigez des pièces de rechange d'origine.
- Le non respect de ces indications peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Ne dirigez jamais de jets d'eau à haute pression sur l'appareil pour le laver.
- Tous les appareils sont livrés avec un cordon d'alimentation de 2 m, avec les caractéristiques indiquées dans le Tableau 2.

Bei Nichtbefolgung der in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften durch den Verwender oder den Installationstechniker lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab und haftet somit nicht für eventuelle Unfälle oder Störungen, die auf ein solches Verhalten zurückführbar sein sollten.

Der Hersteller haftet in keiner Weise für eventuell in dieser Broschüre enthaltene Ungenauigkeiten durch Abschrifts- oder Druckfehler. Er behält sich außerdem das Recht vor, als vorteilhaft oder notwendig befundene Produktänderungen ohne Beeinträchtigung der wesentlichen Produkteigenschaften vorzunehmen.

1.1 CUISEURS DE PATES ELECTRIQUES SERIE MINIMA

MODELE	DIMENSIONS in mm.		PUISSANCE TOTAL* ABSORBEE	POIDS NET
	EXTERNE	BAC		
	L x P x A/A max	Ltr.		
EC 66	600 x 600 x 270/420	32	kw	kg.
			9	38

Tab. 1

*TENSION D'ALIMENTATION: 3N AC 400V; 3 AC 230V; 1N AC 230V 50/60 Hz

NB: la puissance absorbée avec 3N AC 400V; 3 AC 220V, 1N AC 220V 50/60 Hz est inférieure de 9% environ par rapport aux valeurs prévues.

La puissance absorbée avec 3N AC 415V; 3 AC 240V, 1N AC 240V 50/60 Hz est supérieure de 9% environ par rapport aux valeurs prévues.

2.

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION

L'installation doit être exécutée par un installateur qualifié en conformité avec la législation en vigueur.

ATTENTION !

Si l'appareil est installé contre un mur, il faut que ce dernier puisse résister à une température de 100° et qu'il soit en matériau incombustible. Dans le cas contraire, l'application d'un isolant thermique est indispensable.

Enlevez d'abord la pellicule en plastique qui le recouvre et éliminez les résidus éventuels avec un produit de nettoyage adapté à l'acier inoxydable.

Installez l'appareil horizontalement et contrôlez son horizontalité. Réglez éventuellement en agissant sur les pieds réglables.

Chaque appareil peut être installé isolément ou avec d'autres faisant partie de la même gamme MINIMA.

Cet appareil n'a pas été conçu pour l'encastrement.

2.1 PLAQUETTE D'IDENTIFICATION DES CUISEURS DE PATES ELECTRIQUES SERIE MINIMA

La plaquette d'identification est appliquée au dos de l'appareil.

MBM BRESCELLO - ITALY	
<small>RE37187/1998</small>	
CE	Mod. <input type="text"/>
	Matr. N° <input type="text"/>
<input type="text"/> V	<input type="text"/> HZ
<input type="text"/> KW	<input type="text"/>

2.2 LEGISLATION A RESPECTER

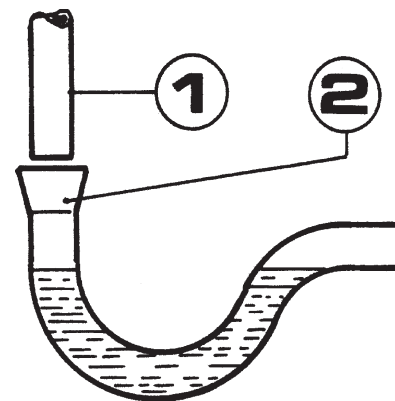
La législation suivante est à respecter :

- Lois sur la prévention des accidents de travail et des risques d'incendie
- Réglementation de la compagnie distributrice d'électricité
- Normes d'hygiène
- Normes sur les "Installations électriques"

2.3 RACCORDEMENT ET EVACUATION DE L'EAU

Pour exécuter une installation correcte il est indispensable que :

- Le cuiseur soit alimenté avec de l'eau potable.
- Le tuyau d'entrée de l'eau soit raccordé au réseau de distribution à travers un robinet qui doit être fermé lorsque le cuiseur n'est pas utilisé ou en cas d'entretien.
- Un filtre mécanique soit monté entre le robinet et le tuyau de raccordement pour empêcher le passage de résidus ferreux qui, en se déposant au fond de la cuve, provoqueraient avec le temps son oxydation.
- Avant de raccorder le dernier tronçon de tuyauterie, il est conseillé de faire couler un peu d'eau pour éliminer les résidus ferreux éventuels.



EVACUATION

Enfilez le tuyau de bonde du cuiseur (repère 1) dans un siphon de type ouvert (repère 2) de façon à ce que le tuyau de bonde n'entre pas en contact avec le siphon conformément aux normes en vigueur.

Raccordez le tuyau de bonde en sachant que la conduite doit résister à une température de 100°C environ.

2.4 BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Le branchement électrique doit être exécuté dans le respect des normes CEI, par un personnel autorisé et compétent. Avant tout, vérifiez la correspondance des données reportées dans le tableau des données techniques de ce manuel, sur la plaquette d'identification et sur le schéma électrique. Le branchement prévu est du type fixe.

IMPORTANT : Prévoyez en amont de chaque appareil, un dispositif d'interruption omnipolaire du réseau qui ait une distance entre les contacts de 3 mm au moins, par exemple:

- interrupteur manuel de puissance adaptée équipé de fusibles,
- disjoncteur.

2.4.1 MISE A LA TERRE

Il est indispensable de relier l'appareil à une installation de mise à la terre.

Dans ce but, il faut relier les bornes identifiables par le pictogramme (\perp) à une installation de mise à la terre efficace, réalisée conformément à la législation en vigueur.

Le Fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts causés à des personnes ou à des biens provoqués par l'absence de mise à la terre de l'appareil.

ATTENTION : NE JAMAIS INTERROMPRE LE CABLE DE TERRE (Jaune - vert).

2.4.2 SYSTEME EQUIPOTENTIEL

L'appareil doit être inclus dans un système équipotentiel dont l'efficacité devra être vérifiée conformément à la législation en vigueur. La vis marquée avec la plaquette "équipotentiel" au dos.

2.4.3 CORDON D'ALIMENTATION

L'appareil est livré prêt à fonctionner à une des tensions suivantes : 3N AC 380 ...415 V; 2N AC 380 ... 415 V; 3 AC 220...240 V; IN AC 220 ... 240 V 50/60 Hz.

Les caractéristiques du câble flexible de branchement à la ligne électrique doivent être au moins égales au câble avec isolation en caoutchouc H07RN - F. Le câble doit être introduit à travers la bague d'arrêt et fixé correctement. La tension d'alimentation de l'appareil en marche ne doit pas dépasser la tension nominale de $\pm 10\%$.

L'appareil est doté d'un câble dont les caractéristiques sont reportées dans le tableau 3 (page 7). Pour accéder au bornier ou le remplacer, il faut:

- démonter le panneau de façade
- relier le câble d'alimentation au bornier en fonction des nécessités, suivant les indications reportées sur l'étiquette appliquée à côté du bornier ou dans ce manuel.

MODELE	EC66	
	Max Af	n° câbles mm ²
3N AC 380...415 V 50/60Hz	13	5 x 1,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	26	4 x 4
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	22,5	4 x 2,5
1N AC 220...415 V 50/60 Hz	39	3 x 6

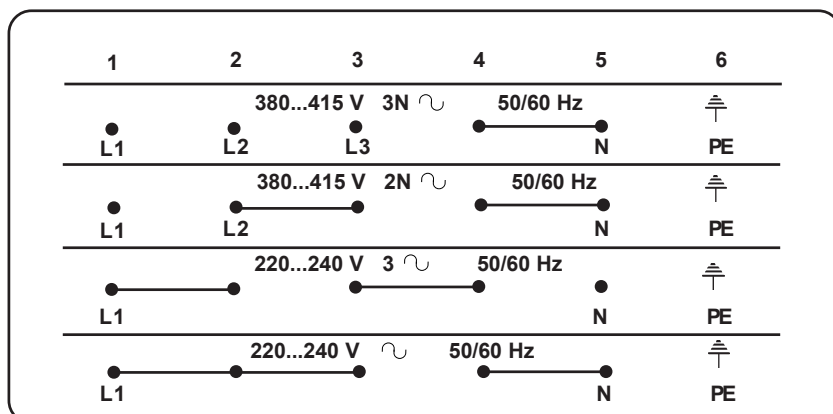
Tab. 2

2.3.4 BRANCHEMENTS AU DIFFERENTS RESEAUX ELECTRIQUES DE DISTRIBUTION

3N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Terre) jaune-vert N (NP) blue L ₃ (T) noir L ₂ (S) noir L ₁ (R) marron
2N AC 380...415 V 50/60 Hz		PE (Terre) jaune-vert N (NP) blue L ₂ (S) noir L ₁ (R) marron
3 AC 220...240 V 50/60 Hz		PE (Terre) jaune-vert L ₃ (T) blue L ₂ (S) noir L ₁ (R) marron
1N AC 220...240 V 50/60 Hz		PE (Terre) jaune-vert N (NP) blue L ₁ (R) marron

Tab. 3

La plaque des différents branchements électriques est située près du bornier.



3.

INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATEUR

3.1 UTILISATION DU CUISEUR DE PATES

L'appareil doit fonctionner en respectant le niveau d'eau indiqué dans le réservoir.

Les résistances ne doivent pas être mises en fonction sans eau. Au cas où il n'y aurait pas d'eau, il y a un thermostat de sécurité à réactivation manuelle qui interrompt le fonctionnement.

La poignée de contrôle (Fig. 1) contrôle les résistances électriques et en gère la puissance.

Pour allumer les résistances, tournez la poignée en passant de la position "0" à la position souhaitée (voir tableau ci-dessous). Le voyant lumineux vert s'allumera automatiquement alors, signalant ainsi leur fonctionnement.

POS.	UTILISATION	EC66	
		W	%
0	ETEINT	0	0
1	STABILISATION	3000	33
2		6000	66
3		9000	100

Tab. 4

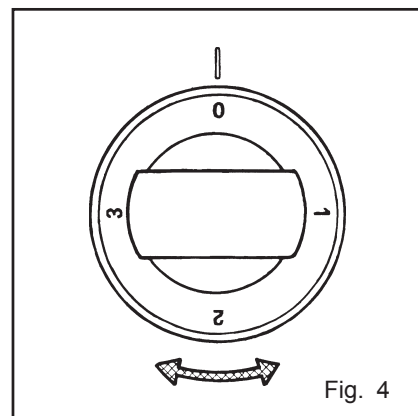


Fig. 4

Pour éteindre la casserole à pâtes, il suffit de tourner la poignée dans une direction quelconque; faites correspondre le zéro "0" au cran de l'index.

4.

ENTRETIEN ET NETTOYAGE

N'utilisez jamais de sel gros de cuisine car il ne se dissout pas complètement. Etant trop lourd pour être évacué, il se dépose au fond et crée, avec le temps, des phénomènes de corrosion. N'utilisez donc que du sel fin et versez-le lorsque l'eau bout. Si vous n'avez pas de sel fin à portée de main, faites d'abord dissoudre le sel gros dans de l'eau chaude, dans un récipient à part.

- Une fois le bac vidé, nettoyez le soigneusement pour enlever les incrustations éventuelles, en utilisant de préférence des grattoirs en Nylon.

ELEMENTS EN ACIER INOX

- Nettoyez les éléments en acier Inox avec de l'eau tiède et savonneuse. Rincez abondamment et séchez soigneusement. L'éclat est maintenu en utilisant périodiquement du POLISH liquide (un produit facilement trouvable).
- Ne nettoyez jamais les éléments en acier Inox avec des éponges abrasives ou des racleurs en acier car ils abîmeraient la plaque et provoqueraient, à la longue, son oxydation.
- Avant toute période d'inactivité prolongée, passez un chiffon imbibé d'huile de vaseline sur tous les éléments en acier Inox, de façon à étaler un film de protection. Aérez périodiquement le local.

INHALTSVERZEICHNIS

<i>KAPITEL</i>	<i>BESCHREIBUNG</i>	<i>SEITE</i>
	Allgemeine Hinweise	21
1.	Technische Daten	22
1.1	Elektrische Beheizte Nudelkocher Serie Minima	22
2.	Installationsanleitungen	22
2.1	Datenschild Der Elektrisch Beheizten Nudelkocher Der Serie Minima	22
2.2	Gesetze, Normen Und Technische Richtlinien	22
2.3	Wasseranschluss Und Wasserablauf	23
2.4	Elektroanschluß	23
2.4.1	Erdleiteranschluß	23
2.4.2	Äquipotentialsystem	23
2.4.3	Versorgungskabel	23
2.3.4	Anschluss An Die Verschiedenen Stromverteilungsnetze	24
3.	Anweisungen An Den Verwender	25
3.1	Gebrauch Des Nudelkochers	25
4.	Wartung Und Reinigung	25
	INSTALLATIONSPLÄNE	32
	ELEKTRISHENPLÄNE	33

ALLGEMEINE HINWEISE

- **Dieses Handbuch enthält wichtige Anleitungen für eine sichere Installation, Verwendung und Wartung und muß daher aufmerksam durchgelesen werden.**
- Dieses Handbuch muß für ein späteres Nachschlagen der verschiedenen Bediener sorgfältig aufbewahrt werden.
- Nach dem Entfernen der Verpackung muß das Gerät nach seinem einwandfreien Zustand überprüft werden; verwenden Sie im Zweifelsfall das Gerät nicht, sondern wenden Sie sich an eine qualifizierte Fachkraft.
- Vor dem Geräteanschluß sicherstellen, daß die Schilddaten den Werten des Elektrischeversorgungsnetzes entsprechen.
- Das Gerät darf nur von Personen bedient werden, die mit dessen Umgang vertraut sind.
- Das Gerät muß im Falle eines Defekts oder eines gestörten Betriebes ausgeschaltet werden. Reparaturen dürfen ausschließlich in befugten technischen Betreuungsstellen durchgeführt werden. Originalersatzteile verlangen!
- Vorschriftswidrigkeiten können die Sicherheit des Gerätes beeinträchtigen!
- Beim Waschen keinen direkten Hochdruck-Wasserstrahl auf das Gerät richten.
- Die Öffnungen oder Schlitze für die Absaugung oder den Wärmeauslaß dürfen nicht verstopft werden.
- Alle Geräte werden mit einem 200 cm langen Kabel geliefert, wie erklärt im Tafel 2.

Bei Nichtbefolgung der in diesem Handbuch enthaltenen Vorschriften durch den Verwender oder den Installationstechniker lehnt der Hersteller jede Verantwortung ab und haftet somit nicht für eventuelle Unfälle oder Störungen, die auf ein solches Verhalten zurückführbar sein sollten.

Der Hersteller haftet in keiner Weise für eventuell in dieser Broschüre enthaltene Ungenauigkeiten durch Abschrifts- oder Druckfehler. Er behält sich außerdem das Recht vor, als vorteilhaft oder notwendig befundene Produktänderungen ohne Beeinträchtigung der wesentlichen Produkteigenschaften vorzunehmen.

1.

TECHNISCHE DATEN

1.1 ELEKTRISCHE BEHEIZTE NUDELKOCHER SERIE MINIMA

MODELL	ABMESSUNGEN in mm.		GESAMT NENNAUFNAHME *	NETTO GEWICHT
	AUßENMASSE	WANNE		
	L x P x A/A max	Ltr.		
EC 66	600 x 600 x 270/420	32	kw 9	kg. 38

Taf. 1

* **ANSCHLUßSPANNUNG:** 3N AC 400V; 3 AC 230V; 1N AC 230V 50/60 Hz

HINWEIS: Die Leistungsaufnahme liegt bei 3N AC 380V; 3 AC 220V; 1N AC 220V 50/60 Hz um etwa 9% unter den angegebenen Werten.

Bei 3N AC 415V; 3 AC 240V; 1N AC 240V 50/60 Hz ist die Leistungsaufnahme um etwa 9% höher als die angegebenen Werte.

2.

INSTALLATIONSANLEITUNGEN

Die Installation muß in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften von qualifizierten Fachkräften durchgeführt werden.

HINWEISE:

Wenn das Gerät gegen eine Wand installiert wird, so muß die Wand einer Temperatur von 100°C standhalten und feuerfest sein;

andernfalls ist die Anbringung eines Dämmstoffes unumgänglich.

Vor der Installation ist der Plastikschutzfilm vom Gerät zu lösen und die eventuellen Klebereste mit einem für Inoxstahl geeigneten Putzmittel zu entfernen.


Das Gerät in einer horizontalen Stellung installieren und durch das Drehen der Niveellierungsfüße eben stellen.

Die verschiedenen Geräte können einzeln installiert oder an andere Geräte der selben Serie MINIMA gepaart werden.

Dieses Gerät ist nicht für den Einbau geeignet.

2.1 DATENSCHILD DER ELEKTRISCH BEHEIZTEN NUDELKOCHER DER SERIE MINIMA

Das Schild mit den technischen Daten befindet sich auf der Rückseite des Geräts.

MBM BRESCELLO - ITALY RE37187/1998	
	Mod. <input type="text"/>
	Matr. N° <input type="text"/>
V <input type="text"/>	<input type="text"/> HZ
<input type="text"/> KW	<input type="text"/>

2.2 GESETZE, NORMEN UND TECHNISCHE RICHTLINIEN

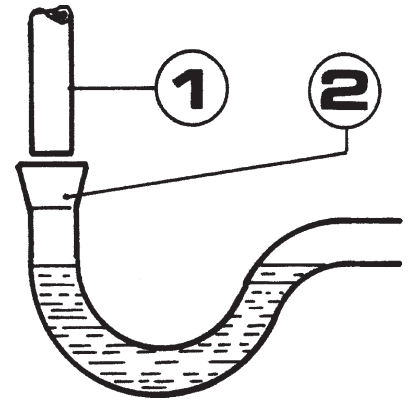
Bei der Installation müssen folgende Normen befolgt werden:

- Geltende Unfall- und Brandverhütungsvorschriften.
- Die Vorschriften der Stromversorgungsunternehmen.
- Die Hygienenormen.

2.3 WASSERANSCHLUSS UND WASSERABLAUF

Für eine ordnungsgerechte Installation, bitte unbedingt folgendes beachten:

- Das Gerät muß mit Trinkwasser versorgt werden.
- Die Wassereinlaufleitung muß über einen Absperrhahn an das Wasserleitungsnetz angeschlossen sein, der bei Wartungseingriffen oder wenn das Gerät nicht in Betrieb ist geschlossen werden muß.
- Zwischen dem Absperrhahn und der Nudelkocher-Verbindungsleitung muß ein mechanischer Filter installiert sein, um das Eindringen eventueller Eisenschlacken zu verhindern, die bei Verrosten das Becken angreifen und auf die Dauer zur Beckenverrostung führen könnten.
- Bevor der letzte Abschnitt der Nudelkocheranschlußleitung angeschlossen wird, ist es ratsam, eine gewisse Menge Wasser auslaufen zu lassen, um die Leitung von eventuellen Eisenschlacken zu befreien.



ABLAUF

Die Abflußleitung des Nudelkochers (Pos. 1) in einen offenen Syphon (Pos. 2) führen, damit die Abflußleitung des Geräts nach örtlich geltenden Hygienevorschriften nicht mit dem Abflußsyphon in Berührung gelangt.

Beim Anschließen des Geräteabflusses ist zu berücksichtigen, daß die Leitung einer Temperatur von etwa 100°C standhalten muß.

2.4 ELEKTROANSCHLUß

Der Stromanschluß darf nur durch befugtes und sachverständiges Personal und in Übereinstimmung mit den IEC-Normen durchgeführt werden. Vor Beginn der Anschlußarbeit müssen die in diesem Handbuch in der Tabelle der technischen Daten und auf dem Typenschild und im Schaltplan enthaltenen Angaben durchgesehen werden.

Es muß ein fester Anschluß durchgeführt werden.

WICHTIG: Dem Gerät muß ein allpoliger Stromnetzausschalter mit einem Kontaktabstand von wenigstens 3 mm vorgeschaltet werden, z.B.:

- ein manueller Schalter mit angemessener Leistung und mit Schmelzsicherungen
- ein Selbstausschalter mit entsprechendem Fehlerstrom-Schutz.

2.4.1 ERDLEITERANSCHLUß

Das Gerät muß unbedingt geerdet werden.

Hierzu müssen die mit dem Symbol (\perp) gekennzeichneten Klemmen des Leitungseingangs auf dem Klemmenbrett an einen leistungsfähigen Erdanschluß angeschlossen werden, der den geltenden Normen entsprechen muß.

Der Hersteller kann für eventuelle Schäden, die auf das Fehlen der Anlagenerdung zurückzuführen sind, nicht verantwortlich gemacht werden.

ACHTUNG: DER ERDLEITER (gelb-grün) DARF NIE UNTERBROCHEN WERDEN.

2.4.2 ÄQUIPOTENTIALSYSTEM

Das Gerät muß zu einem Äquipotentialsystem gehören, dessen Leistungsfähigkeit nach den geltenden Normen überprüft werden muß. Die mit dem "Äquipotential"-Schild gekennzeichnete Schraube befindet sich auf der Rückseite.

2.4.3 VERSORGUNGSKABEL

Das Gerät wird für eine der folgenden Spannungen aufnahmebereit geliefert: 3N AC 380...415V; 2N AC 380...415 V ; 3 AC 220...240V; 1N AC 220...240V 50/60 Hz.

Das biegsame Kabel für den Stromnetzanschluß darf keine geringeren Eigenschaften als die des mit Gummi isolierten Typs H07RN-F besitzen. Das Kabel muß durch den Kabelklemme eingefügt und gut befestigt werden. Außerdem darf die Anschlußspannung bei in Betrieb stehendem Gerät nicht mehr als $\pm 10\%$ vom Nennspannungswert abweichen.

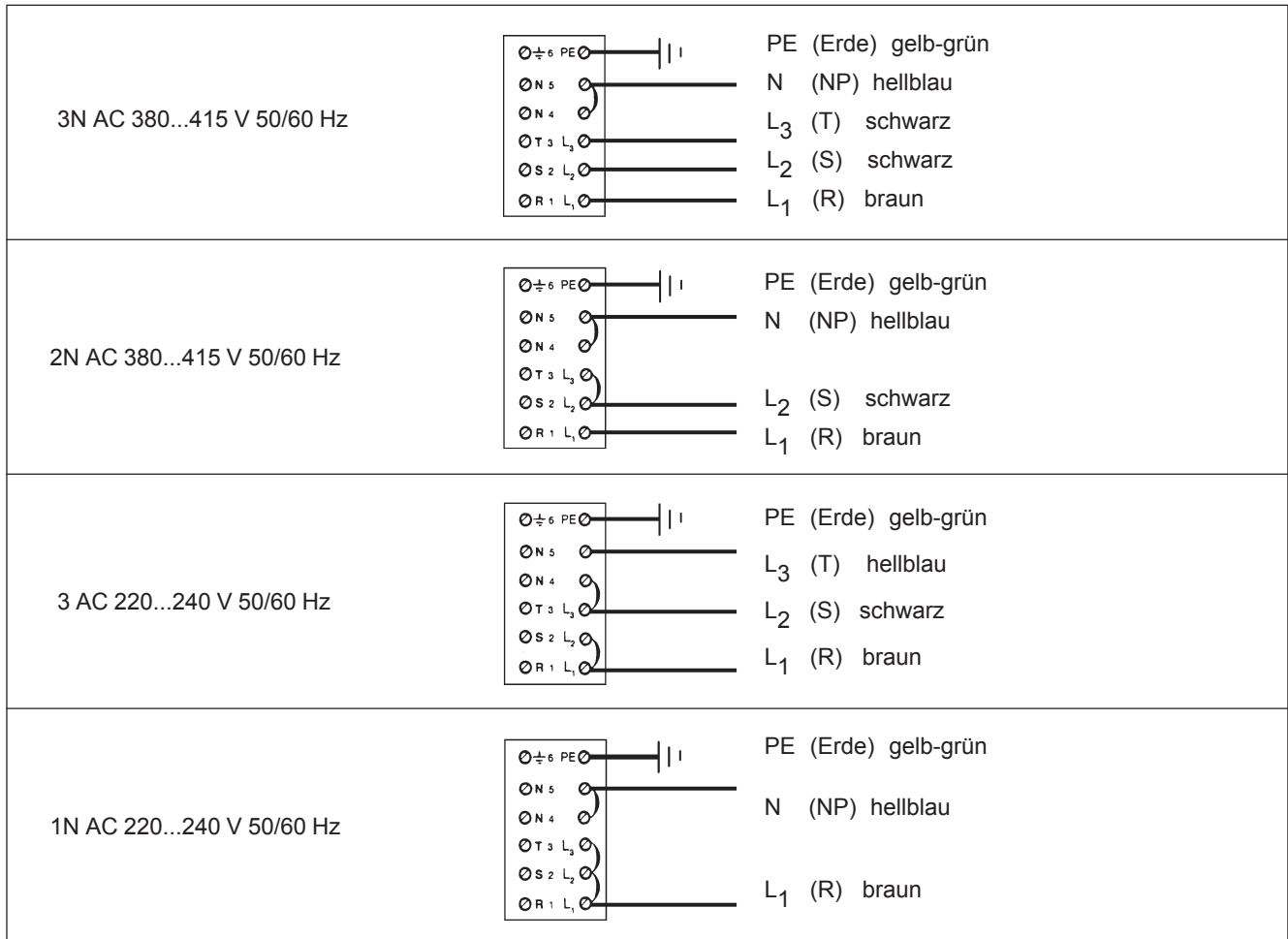
Das Gerät ist mit einem Kabel mit Eigenschaften laut Tab. 3 (Seite 7) ausgestattet. Für den Zugriff zum Klemmenbrett und zum Austauschen, bitte folgendes durchführen:

- nehmen Sie den vorderen Deckel ab, oder
- schließen Sie das Speisekabel je nach Bedarf am Klemmenbrett an und befolgen Sie dabei die Anleitungen auf dem entsprechenden Klebeschild neben dem Klemmenbrett und im vorliegenden Handbuch.

MODELL	EC66	
BETRIEBSSPANNUNG	Max Af	kabelanz mm ²
3N AC 380...415 V 50/60Hz	13	5 x 1,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	26	4 x 4
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	22,5	4 x 2,5
1N AC 220...240 V 50/60 Hz	39	3 x 6

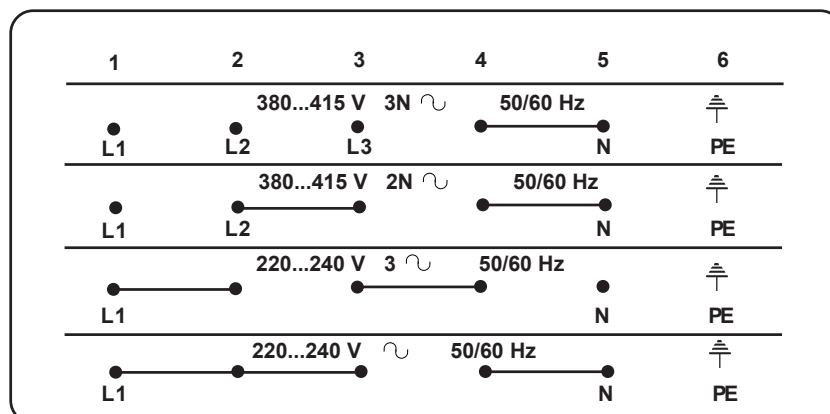
Taf. 2

2.3.4 ANSCHLUSS AN DIE VERSCHIEDENEN STROMVERTEILUNGSNETZE



Taf. 3

Das Schild mit den Stromanschlussarten befindet sich in der Nähe des Klemmenbretts.



3.

ANWEISUNGEN AN DEN VERWENDER

3.1 GEBRAUCH DES NUDELKOCHERS

Das Gerät muß mit dem Wasserfüllstand betrieben werden, der auf dem Becken angezeigt ist.

Die Heizelemente dürfen nicht im trockenen Zustand eingeschaltet werden. Bei Wassermangel ist ein Sicherheits-Thermostat mit manueller Rückstellung vorhanden, der den Betrieb unterbricht.

Der Steuerdreheschalter (Abb. 1) steuert die elektrischen Heizelemente und regelt deren Leistung.

Zum Einschaltung der Heizelemente den Dreheschalter von Stufe "0" auf die gewünschte Heizstufe drehen (siehe untenstehende Tabelle); die grüne Kontrollleuchte, die den Betrieb anzeigt, wird automatisch aufleuchten.

POS.	BEDIENUNG	EC66	
		W	%
0	AUS	0	0
1	} AUFRECHTERHALTUNG }	3000	33
2		6000	66
3		9000	100

Taf. 4

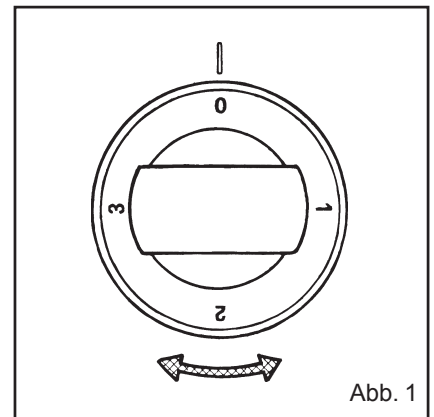


Abb. 1

Um den Nudelkocher auszuschalten, einfach den Dreheschalter in irgend eine Richtung drehen, bis der Zeiger auf die Null "0" zeigt.

4.

WARTUNG UND REINIGUNG

Nie grobes Küchensalz verwenden, da ein solches für die Zirkulation im Wasser zu schwer wäre und sich folglich auf dem Wannenboden ablagern und nicht vollständig lösen würde. Ein solches, auch nach langer Zeit ungelöst gebliebenes Salz kann an den Kontaktstellen Korrosionserscheinungen verursachen. Wir empfehlen deshalb, nur feines Salz (mit kleinerem Korndurchmesser als 3 mm) und erst nach dem Aufkochen in die Wanne einzugeben. Sollte dies nicht möglich sein und das zu lösende Salz ein grobes Küchensalz sein, dann bitte vorher in einem separaten Behälter mit Warmwasser lösen.

- Nach der Entleerung die Wanne sorgfältig auswaschen, um eventuelle Verkrustungen vorzugsweise mit einer Nylonbürste zu entfernen.

TEILE AUS INOX-STAHL

- Die Teile aus Inox-Stahl mit lauwarmem Seifenwasser säubern, reichlich nachspülen und sorgfältig abtrocknen. Benutzen Sie regelmäßig flüssig POLISH um die Glanz zu halten (Polish ist ein auffindbares Produkt mit Leichtigkeit).
- Die Inox-Stahlteile dürfen absolut nicht mit herkömmlichen Metallwollen, Bürsten oder Stahlschabern geputzt werden, weil sich dadurch Eisenteilchen ablagern könnten, die verrosten und auf dem Gerät Roststellen bilden könnten. Eventuell kann Stahlwolle verwendet werden, die in die selbe Richtung der Oberflächensatinierung gewischt werden muß.
- Wenn das Gerät eine längere Zeit lang nicht verwendet wird, ein leicht in Vaselineöl getunktes Tuch energisch über die gesamten Stahloberflächen wischen und so einen Schutzfilm auftragen. Den Raum von Zeit zu Zeit durchlüften.

ÍNDICE

CAPÍTULO	DESCRIPCIÓN	PÁGINA
	Advertencias generales	27
1.	Datos técnicos	28
1.1	cocedores de pasta eléctricos serie Mínima	28
2.	Instrucciones para la instalación	28
2.1	Placa de datos de los cocedores de pasta eléctricos serie Mínima	28
2.2	Ley, normas y directivas técnicas	28
2.3	Conexión del agua y vaciado	29
2.4	Conexión eléctrica	29
2.4.1	Protección de tierra	29
2.4.2	Equipotencial	29
2.4.3	Cable de alimentación	29
2.4.4	Conexión con las diferentes redes eléctricas de distribución	30
3.	Instrucciones para el usuario	31
3.1	Uso del cocedor de pasta	31
4.	Manutención y limpieza	31
	 ESQUEMAS DE INSTALACIÓN	 32
	 ESQUEMAS ELÉCTRICAS	 33

ADVERTENCIAS GENERALES

- **Leer atentamente las observaciones contenidas en el presente manual ya que suministran importantes indicaciones respecto a la seguridad de instalación, de uso y de mantenimiento.**
- Conservar con cuidado el presente manual para cualquier consulta posterior de los distintos operadores.
- Después de haber quitado el embalaje, asegurarse que el aparato esté íntegro y en caso de dudas, no utilizar el mismo y dirigirse a personal profesionalmente experto.
- Antes de conectar el aparato asegurarse que los datos de la placa correspondan con los de la red de suministro de la electricidad.
- El aparato debe ser utilizado sólo por la persona adiestrada para el uso del mismo.
- Para eventuales reparaciones dirigirse solamente a un centro de asistencia técnica autorizado y pedir el empleo de repuestos originales.
- La falta de respeto de todo lo antes expuesto puede poner en peligro la seguridad del aparato.
- No lavar el aparato con chorros de agua y a alta presión.
- No obstruir las aberturas ni ranuras de aspiración o de eliminación del calor.
- Todos los aparatos se suministran con cable de 200 cm. de longitud, como se indica en la Tab. 2.

En caso de que no se respeten las normas contenidas en el presente manual, tanto por parte del usuario como por parte del técnico de la instalación, la empresa Fabricante declinará cualquier tipo de responsabilidad y, los posibles accidentes o anomalías provocados no se podrán imputar al fabricante.

LA EMPRESA FABRICANTE DECLINA CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR POSIBLES INEXACTITUDES CONTENIDAS EN EL PRESENTE DOCUMENTO, IMPUTABLES A ERRORES DE TRANSCRIPCIÓN O IMPRESIÓN. ADEMÁS SE RESERVA EL DERECHO A APORTAR AL PRODUCTO TODAS LAS MODIFICACIONES QUE CONSIDERE ÚTILES O NECESARIAS, SIN PERJUICIO DE LAS CARACTERÍSTICAS ESENCIALES.

1.

DATOS TÉCNICOS

1.1 COCEDORES DE PASTA ELÉCTRICOS SERIE MINIMA

MODELO	DIMENSIONES in mm.		POTENCIA ELÉCTRICA ABSORBIDA TOTAL	PESO NETO
	ESTERNO	VASCA		
	L x P x A/A max	Ltr.	kw	kg.
EC 66	600 x 600 x 270/420	32	9	38

Tab. 1

***VOLTAJE DE ALIMENTACIÓN:** 3N CA 400 V; 3 CA 230 V.; 1N CA 230 V 50/60HZ

NOTA: la potencia absorbida con: 3N CA 380V; 3 CA 220V; 1N CA 220 V 50/60 HZ. es inferior del 9% aproximadamente respecto a los valores indicados.

La potencia absorbida con: 3N CA 415V; 3CA 240V; 1N CA 240V 50/60 Hz es del 9% aproximadamente superior a los valores indicados.

2.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

La instalación y la eventual transformación para el uso con otros tipos de gas tiene que ser efectuada por personas expertas, según las normas en vigor.

OBSERVACIONES

En caso de que el aparato se instale contra una pared, esta última tiene que resistir a los valores de temperatura de 100°C y debe ser incombustible; de lo contrario es indispensable la aplicación de un aislador térmico.

Antes de efectuar la instalación, quitar el revestimiento de la película de protección plástica, eliminando los eventuales residuos adhesivos con un producto apto para la limpieza del acero inoxidable.

Instalar el aparato en posición horizontal: la posición correcta se obtiene girando las patas niveladoras.

Los distintos aparatos pueden ser instalados individualmente y acopiados con otros aparatos de la misma gama MINIMA. Este aparato no es apto para ser empotrado.

2.1 PLACA DE DATOS DE LOS COCEDORES DE PASTA ELÉCTRICOS SERIE MINIMA

La placa de los datos técnicos se encuentra en la parte trasera del aparato.

MBM BRESCELLO - ITALY RE37187/1998	
CE	Mod.
	Matr. N°
V	HZ
KW	

2.2 LEY, NORMAS Y DIRECTIVAS TÉCNICAS

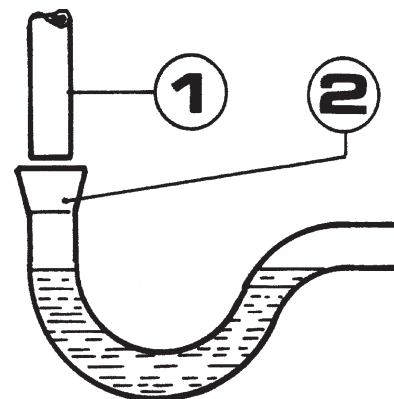
Para la instalación hay que respetar las siguientes normas:

- Medidas vigentes contra accidentes e incendios
- La reglamentación de la compañía de energía eléctrica
- Normas higiénicas.
- Normas instalaciones eléctricas.

2.3 CONEXIÓN DEL AGUA Y VACIADO

Para realizar una instalación correcta es indispensable que:

- El aparato esté alimentado con agua potable.
- El tubo de entrada del agua esté conectado con la red de suministro con un grifo de interceptación que hay que cerrar cuando el aparato no está funcionando o durante las operaciones de mantenimiento.
- Entre el grifo de interceptación y el tubo que conecta el cocedor de pasta haya un filtro mecánico para impedir la introducción de cualquier tipo de escorias ferrosas que, al oxidarse, pueden dañar u oxidar el recipiente.
- Antes de conectar el último tramo de la tubería de conexión con el cocedor de pasta, se aconseja dejar pasar una cierta cantidad de agua para purgar el tubo, eliminando cualquier escoria ferrosa.



- VACIADO

Llevar el tubo de vaciado del cocedor de pasta (pos. 1) hacia un sifón abierto pos. 2, para no permitir el contacto entre el tubo de vaciado del aparato y el sifón de recogida, según las normas vigentes locales.

El vaciado del aparato se conecta teniendo en cuenta que el conducto tiene que resistir a una temperatura de unos 100°C.

2.4 CONEXIÓN ELÉCTRICA

La conexión eléctrica debe ser efectuada según las normas CEI, sólo por personal autorizado y competente. En primer lugar examinar los datos indicados en la tabla de datos técnicos del presente manual, en la placa y en el esquema eléctrico.


La conexión prevista es fija.

IMPORTANTE: antes de cada aparato es necesario colocar un dispositivo de interrupción omnipolar de la red, que tenga una distancia de contactos de por lo menos 3 mm., por ejemplo:

- interruptor manual de capacidad adecuada, con válvulas fusible
- interruptor automático con los correspondientes relés termomagnéticos.

2.4.1 PROTECCIÓN DE TIERRA

Es indispensable conectar a tierra el aparato.

Con este fin es necesario conectar los bornes marcados con los símbolos () en la caja de bornes de llegada de la línea con una eficaz protección de tierra, realizada según las normas en vigor.

El constructor no puede ser considerado responsable por eventuales daños causados por la falta de protección de tierra de la instalación.

ATENCIÓN: NO INTERRUMPIR NUNCA EL CABLE DE TIERRA (amarillo-verde).

2.4.2 EQUIPOTENCIAL



El aparato debe estar incluido en un sistema equipotencial cuya eficiencia debe ser verificada según las normas en vigor. El tornillo marcado con la etiqueta "Equipotencial" se encuentra en la parte trasera.

2.4.3 CABLE DE ALIMENTACIÓN

El aparato se entrega preparado para las siguientes tensiones, 3N AC 380 ... 415 V; 2N CA 380...415 V; 3 AC 220 240 V; 1N AC 220 240 V 50/60 Hz.

El cable flexible para la conexión con la línea eléctrica debe tener características no inferiores al tipo de aislamiento de goma H07RN-F. El cable debe ser introducido a través de un sujetacable y luego fijado muy bien. Además la tensión de alimentación, con el aparato en función, no debe alejarse del valor de la tensión nominal $\pm 10\%$.

El aparato se suministra con el cable con las características especificadas en la tabla 3 (pág. 7); para acceder a la caja de bornes o para sustituirlo hay que:

- desmontar el panel delantero
- conectar el cable de alimentación en la caja de bornes según las necesidades, siguiendo las indicaciones de la expresa etiqueta, colocada cerca de la caja de bornes y en el presente manual.

MODELO	EC66	
	Máx. Af	N° cables mm ²
3N AC 380...415 V 50/60Hz	13	5 x 1,5
2N AC 380...415 V 50/60 Hz	26	4 x 4
3 AC 220...240 V 50/60 Hz	22,5	4 x 2,5
1N AC 220...415 V 50/60 Hz	39	3 x 6

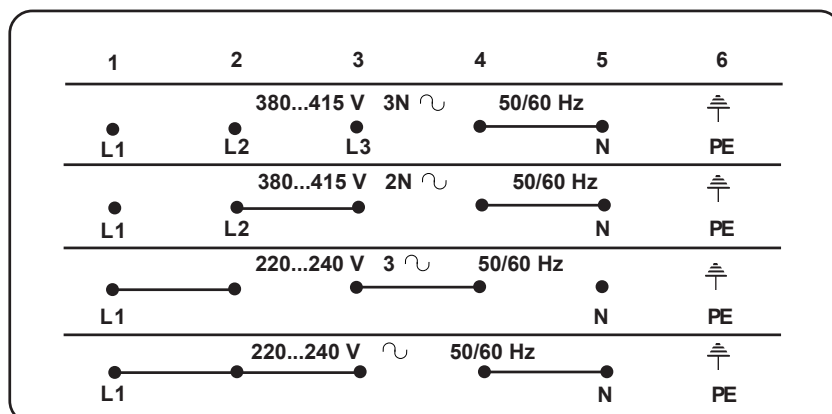
Tab. 2

2.4.4 CONEXION CON LAS DIFERENTES REDES ELÉCTRICAS DE DISTRIBUCIÓN

3N AC 380...415 V 50/60 Hz.		PE (Tierra) N (NP)	amarillo-verde azul
2N AC 380...415 V 50/60 Hz.		PE (Tierra) N (NP)	amarillo-verde azul
3 AC 220...240 V 50/60 Hz.		PE (Tierra)	amarillo-verde negro negro marrón
1N AC 220...240 V 50/60 Hz.		PE (Tierra) N (NP)	amarillo-verde azul marrón

Tab. 3

La placa de los tipos de conexión eléctrica se encuentra cerca de la caja de bornes



3.

INSTRUCCIONES PARA EL USUARIO

3.1 USO DEL COCEDOR DE PASTA

El aparato debe funcionar con el nivel de agua indicado en el recipiente.

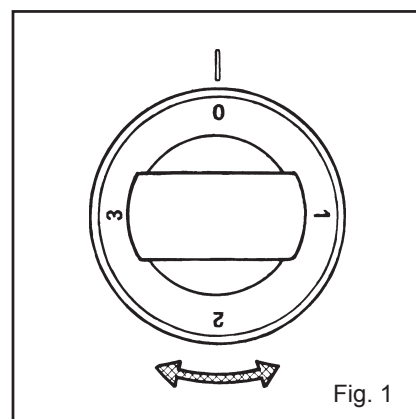
No hay que poner en función las resistencias en seco. Si falta agua hay un termostato de seguridad de restablecimiento manual, que interrumpe el funcionamiento.

El pomo de mando (Fig.1) controla las resistencias eléctricas y regula la potencia de las mismas.

Para encender las resistencias gire el pomo de la posición "0" a la posición deseada (vea tabla indicada debajo). Se enciende automáticamente una luz testigo verde que indica el funcionamiento.

POS.	EMPLEO	EC66	
		W	%
0	APAGADO	0	0
1	{ MANTENIMIENTO }	3000	33
2		6000	66
3		9000	100

Tab. 4



Para apagar el cocedor de pasta es suficiente girar el pomo en cualquiera dirección, poniendo lo Cero "0" en correspondencia del índice.

4.

MANUTENCIÓN Y LIMPIEZA

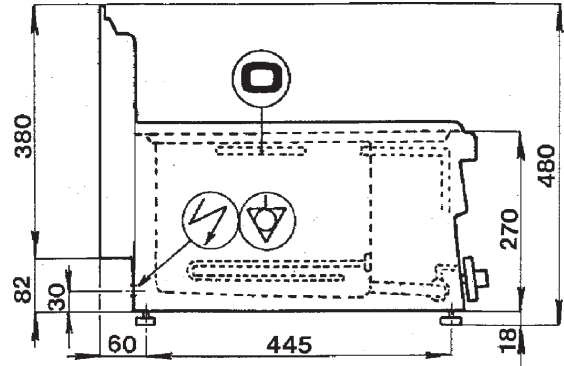
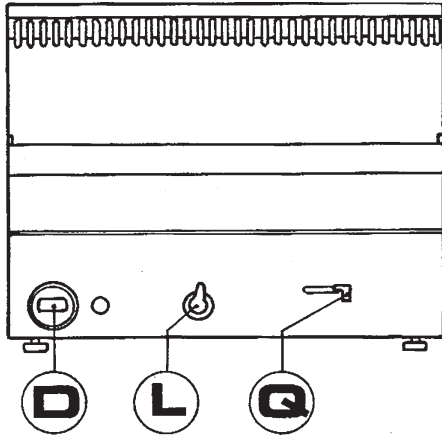
No usar sal gruesa de cocina que, al depositarse en el fondo del recipiente y siendo demasiado pesada para hacerla circular, no tendría la posibilidad de disolverse completamente. Esta sal, no disuelta en un tiempo largo, puede originar en el punto de contacto fenómenos de corrosión. Se aconseja por tanto colocar en el recipiente sal fina (granos de menos de 3 mm.) y cuando el agua ya está hirviendo. Si ello no fuera posible y la sal es gruesa, disolverla primero con agua caliente en un recipiente separado.



- Una vez que se ha vaciado el recipiente, lavarlo cuidadosamente para evitar que se formen incrustaciones, usando preferentemente cepillos de nylon.





PARTES DE ACERO INOXIDABLE

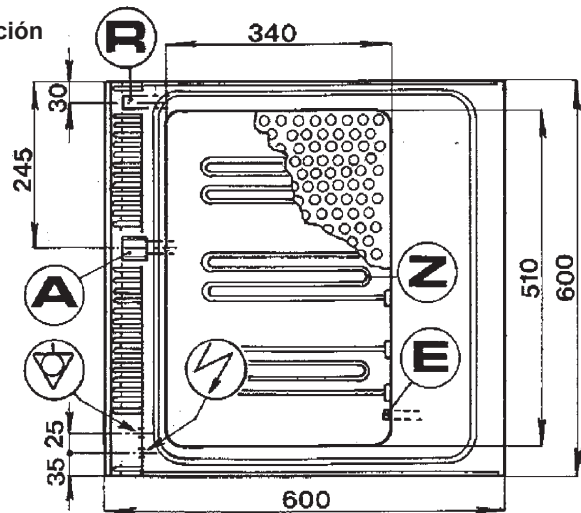
- Limpiar las partes de acero inoxidable con agua tibia enjabonada, luego enjuagar abundantemente y secar con cuidado. El brillo es mantenido utilizando periódicamente POLISH líquido, (un producto fácil de hallar).
- Evitar absolutamente limpiar el acero inoxidable con una esponja metálica, cepillos o rascadores de acero común ya que pueden depositar partículas ferrosas que al oxidarse causen problemas de herrumbre. Puede usarse en todo caso lana de acero inoxidable pasada en el sentido del satinado.
- En caso de que el aparato no sea utilizado durante largos períodos, pasar enérgicamente sobre toda la superficie de acero un paño apenas embebido con aceite de vaselina a fin de extender un velo de protección. Airear periódicamente los ambientes.




SCHEMI DI INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM
SCHEMAS D'INSTALLATION - INSTALLATIONSPLÄNE
ESQUEMAS DE INSTALACIÓN



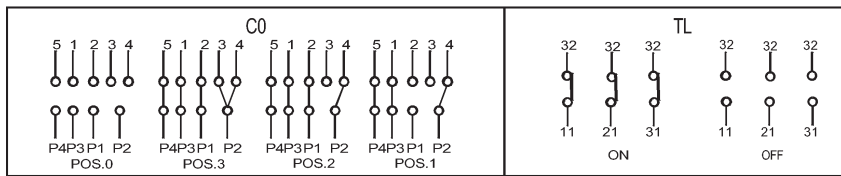
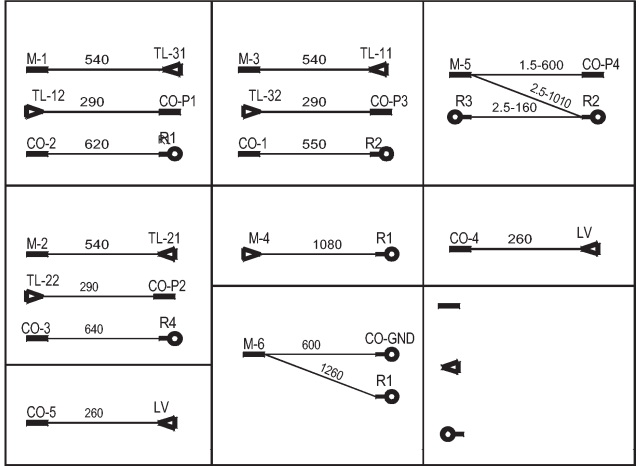
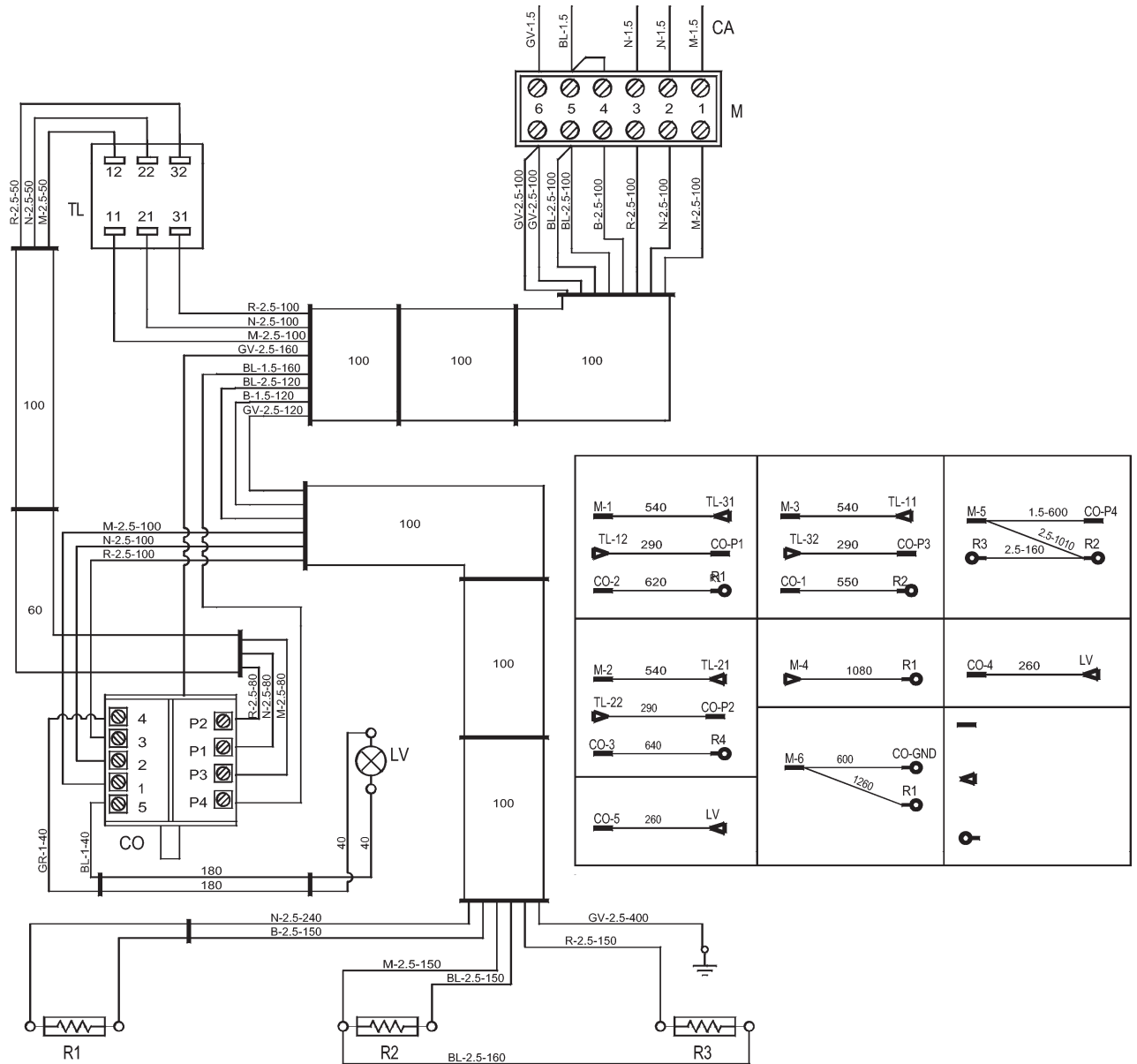
- | | |
|---|--|
| <p> Equipotenziale
Equipotential
Equipotentiel
Äquipotentiel
Equipotencial</p> | <p> Ingresso cavo d'alimentazione
Supply cable inlet
Entrée câble d'alimentation
Speisekabeleingang
Entrada cable de alimentación</p> |
|---|--|

- | | |
|---|---|
| <p> Attacco entrata acqua G 3/4"
G 3/4" Water inlet coupling
Raccord entrée eau G 3/4"
Anschluß für Wassereinlauf G 3/4"
Conexión de entrada del agua G 3/4"</p> | <p> Manopola comando resistenze elettriche
Heating elements control handle
Manette actionnemen résistancesélectriques
Elektrische Heizelemente-Drehschalterresistenz
Pomo de mando resistencias eléctricas</p> |
| <p> Rubinetto comando erogatore acqua
Water dispensed control tap
Lever commande robinet eau
Wasserspender-Bedienungshahn
Grifo de mando distribuidor del agua</p> | <p> Scarico troppopieno
Overflow drain
Vidange trop-plein
Überlauföffnung
Vaciado demasiado lleno</p> |



- | | |
|---|--|
| <p> Leva comando scarico vasca
Tank drain control lever
Lever commande évacuation eau
Beckenablauf-Bedienungshebel
Palanca de mando vaciado del recipiente</p> | <p> Attacco scarico vasca
Tank drain coupling
Raccord bonde cuve
Beckenablaufanschluß
Conexión del vaciado del recipiente</p> |
| <p> Resistenze elettriche
Heating elements
Résistance électriques
Elektrische Heizelemente
Resistencias eléctricas</p> | |

SCHEMI ELETTRICI - ELECTRIC DIAGRAMS - SCHÉMAS ÉLECTRIQUES ELEKTRISHENPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICAS



ABBREVIAZIONE SHORTNAME ABREVIATION KURZZEICHEN ABREVIATURA	CODICE CODE CODE CODEX CODIGO	ITALIANO	ENGLISH	FRANCAIS	DEUTSCH	ESPAÑOL
CAVO		CAVO D'ALIMENTAZIONE	CABLE D'ALIM.	POWER SUPPLY CABLE	ANSCHLUSSKABEL	CABLE DE ALIMENTACION
M	RTBF900045	MORSETTIERA	PENNEAU DE CONTROLE	TERMINAL BLOCK	KLEMMENLEISTE	REGLETA
CO	RTCP900036	COMMUTATORE	COMMUTEUR	SWITCH	HAUPTSCHALTER	COMMUTADOR
TL	RTCP900074	TERMOSTATO LIMITE	LIMITE THERMOSTAT	LIMIT THERMOSTAT	SICHERHEITS THERMOSTAT	TERMOSTATO
R1...R3	RTCJ700284	RESISTENZA	RESISTANCE	HEATING ELEMENT	ROHRHEIZKOEPPER	RESISTENCIA
LV	RTCJ900290	LAMPADA VERDE	LAMPE VERTE	GREEN LAMP	GRUENELAMPE	PILOTO VERDE

**I****INFORMAZIONE AGLI UTENTI**

AI SENSI delle Direttive 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiogo e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.

GB**USER INFORMATION**

Pursuant to the 2002/95/CE, 2002/96/CE and 2003/108/CE Directives concerning the reduction in the utilisation of dangerous substances in electric and electronic equipment, as well as waste disposal.

The symbol of the crossed rubbish skip on the equipment or on the package indicates that the product must be separated from other waste at the end of its useful life.

The differentiated collection of this equipment is organised and managed by the producer. The user who intends to get rid of this equipment shall contact the producer and follow the system that the latter has used in order to collect the equipment separately at the end of its life.

The proper differentiated collection in order to start the following recycling, treatment and disposal of the disused equipment in compliance with the environment helps to avoid possible negative effects on the environment and on health, and favours the reutilisation and/or recycling of the materials forming the equipment.

The unauthorised disposal of the product by the holder implies applying administrative penalties provided by the regulations in force.

F**INFORMATIONS DESTINÉES AU CLIENT**

Conformément aux Directives 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE concernant la réduction des substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques ainsi que le traitement des déchets.

Le pictogramme de la benne barrée reportée sur l'appareil ou sur l'emballage indique que l'appareil, à la fin de sa vie, doit être traité séparément des autres déchets.

La collecte différenciée de cet appareil ayant atteint la fin de sa vie est organisée et gérée par le fabricant. Le client souhaitant se débarrasser de cet appareil devra donc contacter le fabricant et suivre la procédure que ce dernier a adoptée afin de permettre la collecte séparée de l'appareil arrivé en fin de vie.

La collecte différenciée adéquate permettant le recyclage successif de l'appareil et un traitement compatible avec l'environnement contribue à prévenir les impacts négatifs sur l'environnement et la santé des personnes ainsi qu'à favoriser la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

Le traitement illégal de l'appareil par son propriétaire entraîne l'application des sanctions administratives prévues par la législation en vigueur.

D**INFORMATION FÜR DIE BENUTZER**

IM SINNE der Richtlinien 2002/95/EG, 2002/96/EG und 2003/108/EG zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten und zur Entsorgung der Abfälle.

Das auf dem Gerät oder auf der Packung vorhandene Symbol eines gekreuzten Müllcontainers weist darauf hin, dass das Produkt nach Ende seiner Nutzungsdauer von anderen Abfällen getrennt zu sammeln ist.

Die getrennte Sammlung dieses Geräts nach Ende seiner Nutzungsdauer wird vom Hersteller organisiert und verwaltet. Der Benutzer, der sich von diesem Gerät befreien will, muss sich daher mit dem Hersteller in Verbindung setzen und das System befolgen, das der Hersteller für die getrennte Sammlung des Geräts nach Ende seiner Nutzungsdauer eingeführt hat.

Eine angemessene getrennte Sammlung für die spätere Zuführung des abgelegten Geräts zum Recycling, zur Behandlung und zur umweltfreundlichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche negativen Auswirkungen auf die Umwelt und auf die Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung und/oder das Recycling der Werkstoffe, aus denen das Gerät besteht.

Eine rechtswidrige Produktentsorgung durch den Besitzer führt zur Auferlegung der von den einschlägigen Normvorschriften vorgesehenen Verwaltungsanktionen.

E**INFORMACIÓN A LOS USUARIOS**

Según las Directivas 2002/95/CE, 2002/96/CE y 2003/108/CE, relativas a la reducción del uso de sustancias peligrosas en los aparatos eléctricos y electrónicos, así como a la gestión de los residuos.

El símbolo del contenedor tachado que aparece en los aparatos o en los envases, indica que el producto, al final de su vida útil debe recogerse separado de los otros residuos.

La recogida diferenciada de este aparato una vez llegado el fin de su vida útil es organizada y gestionada por el productor. El usuario que desee deshacerse de este aparato deberá, pues, ponerse en contacto con el productor y seguir el sistema adoptado por éste para permitir la recogida separada del aparato al final de su vida útil.

La adecuada recogida diferenciada para el posterior reciclaje, tratamiento y desguace ambientalmente compatible del aparato contribuye a evitar posibles efectos negativos sobre el ambiente y la salud y favorece la reutilización o el reciclaje de los materiales de que está compuesto el aparato. El desguace abusivo del producto por parte del propietario comporta la aplicación de las sanciones administrativas previstas por la normativa vigente.